Vorwort

Eshq-e Mashq-e Fārsi (A) ist eine Einführung in das Level A des Persischen. In diesem Buch wird in das Alphabet des Persischen eingeführt, sowie in die Anfänge der Grammatik. Des weiteren wird in das Reich der Zahlen und der Konversation eingetreten. All das wird in sechs interessanten Kapiteln vorgestellt.

Kathayoun Vaziri unterrichtet seit mehr als zehn Jahren am Sprachenzentrum der Universität Wien. Ihre Erfahrung und Kompetenz fließt in dieses Buch ein.

Peter J. Gall hat das Buch in die entsprechende Form gegossen.

Wir hoffen aufrichtig, dass die Student*innen und Lehrenden viel Spaß bei der Nutzung des Buches haben.

Das Team des Kohl-Verlags, die Verfasserin und der Verfasser.

Wien, im Dezember 2021

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen
zur Vollversion

Inhaltsverzeichnis

Persische Sprache 5-6
Kurze Anleitung zur Schrift 6
Alefba 7
Einführung 7
Nichtverbundene Buchstaben 8
Umschrift (Transliteration) 9
Alefba in Gruppen 11
Die persischen Buchstaben erklärt 12
Lektion 1 (درس اول ۱)[dars-e awwal] 15
Der Buchstabe A (ا oder آ) 16
Bitte nicht schummeln 17
Fassen wir zusammen: 17
Lektion 2 (درس دوم ۲) [dars-e dowwom] 18
Verbkonjugationen 19
Der Name der Zeitformen 19
sein (būdan [budn]) بودن 21
3. Lektion (درس سوم ۳) [dars-e sewwom] 24
lesen (xādan) خواندن 24
Vokabeltraining 27
4. Lektion (درس چهارم ۴) [dars-e tschahārom] 28
Fragestellung im Persischen 29
5. Lektion (درسی پنجم.۵) [dars-e panǧom] 31
Zahlen (اعداد) [*a'dād*] 31
1-1.000.000 31
Besonderheiten 33
Zählwörter 34
6. Lektion (درسی ششم.۶) [dars-e šešom] 37
Personalpronomen 37
Smalltalk 1 38
Zahlen 39
Wochentage 40
Smalltalk 2 41
etwas nicht mögen 44
etwas mögen 44
Smalltalk 3 45
Mit dem Taxi in der Stadt 46
Reservierung 47
Im Restaurant 48
Reise 50
Fragen stellen .....

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG

netzwerk lernen
zur Vollversion

Persische Sprache

Die persische Sprache (یسراف نابز) ist eine plurizentrische Sprache in Zentral- und Südwestasien. Sie gehört zum iranischen Zweig der indogermanischen Sprachfamilie und ist Amtssprache im Iran, in Afghanistan und in Tadschikistan. Der Sprachcode ist fa bzw. fas oder per (nach ISO 639).

Persisch ist die wichtigste indogermanische Sprache in West- und Zentralasien und wird von 60–70 Millionen Menschen als Muttersprache und von weiteren 50 Millionen als Zweitsprache gesprochen. Etwa 41 Millionen Muttersprachler leben im Iran, weitere 15 Millionen in Afghanistan und 15 Millionen in Zentralasien (vor allem in Tadschikistan und in Usbekistan).

Im Iran wird die Sprache ***Fārsī*** (فارسی) genannt. ***Darī*** (دری) ist die heutige Bezeichnung in Afghanistan und Pakistan. ***Tadschikisch*** ist die in Zentralasien gesprochene Varietät des Persischen und ***Tat*** die Varietät in Aserbaidschan und Dagestan (Russland).

Das Neupersische entwickelte sich im Mittelalter zur bedeutendsten Gelehrten- und Literatursprache der östlichen islamischen Welt und hatte großen Einfluss auf die benachbarten Turksprachen (v. a. auf die Aserbaidschanische, Osmanische, Türkische, und Tschagataische Sprache), Iranische Sprachen, Armenisch, Georgisch, sowie auf die Sprachen Nordindiens, insbesondere auf Urdu. Über Jahrhunderte hinweg war das Persische die höhere Amts- und Bildungssprache im Mogulreich in Indien und anderen islamisch regierten Staatswesen des indischen Subkontinents.

Viele persische Wörter wurden auch in europäische Sprachen übernommen

Z.B.:

Persisch	Umschrift	Deutsch
بالکن	bālkon	Balkon
بالون	bālun	Ballon
بانک	bānk	Bank
بورس	burs	Börse
دکتر	doktor	Doktor
دختر	doxtar	Tochter
دوش	duš	Dusche
فامیل	fāmil	Familie
فیلم	film	Film
کرد	kord	Kurde
لاک	lāk	Lack
ماما	māmā	Mama

VORSCHAU

KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg
netzwerk lernen
zur Vollversion

Persisch	Umschrift	Deutsch
مدال	medāl	Medaille
مد	mod	Mode
مسلم	moslem	Moslem
نام	nām	Name
شال	šāl	Schal

... und das ist nur eine kleine Auswahl! Du brauchst also nur noch die Schrift zu lernen, dann kannst Du schon Persisch (na ja, nicht so ganz).

Die persische Literatur gehört zu den bekanntesten und einflussreichsten der Welt und hat mit Dichtern wie Rumi, ʿOmar Khayyām, Hāfez, Sāʻdi, Nezāmi, Gāmi oder Ferdowsi, die auch europäische Dichter wie Goethe beeinflusst haben, Weltruhm erlangt.

Kurze Anleitung zur Schrift

Das Persische kennt 32 Buchstaben.

Die Schrift wird von rechts nach links geschrieben. Es ist eine sogenannte defektive Schrift, d. h., dass nicht alle Buchstaben geschrieben werden.

Es gibt lange und kurze Vokale:

Lange Vokale sind: ā, ī, ū

Kurze Vokale sind: a, e, o

Kurze Vokale werden im Persischen nicht geschrieben. Es werden nur die Konsonanten geschrieben.

Beispiel:

persische Schrift	Konsonanten	Aussprache	Bedeutung
کردن	k-r-d-n	kardan	tun

Dadurch, dass nicht alle Buchstaben geschrieben werden, muss man wissen, welches Vokabel in einem Satz gemeint ist.

Beispiel:

persische Schrift	Konsonanten	Aussprache	Bedeutung
ده	d-h	deh dah	Dorf

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen
zur Vollversion

T ط	tā	ط ط ط ط	ā آ a ا	alef	ا
Z ظ	zā	ظ ظ ظ ظ	b ب	be	ب ب ب ب
G ع	eyn	ع ع ع ع	p پ	pe	پ پ پ پ
G' غ	ġeyn	غ غ غ غ	t ت	te	ت ت ت ت
f ف	fe	ف ف ف ف	t'(s) ث	se	ث ث ث ث
q ق	ġāf	ق ق ق ق	j ج	ğim	ج ج ج ج
k ک	kāf	ک ک ک ک	ch چ	če	چ چ چ چ
g گ	gāf	گ گ گ گ	H ح	he	ح ح ح ح
l ل	lām	ل ل ل ل	H' خ	xe	خ خ خ خ
m م	mim	م م م م	d د	dāl	د
n ن	nūn	ن ن ن ن	d'(z) ذ	zāl	ذ
v و	vāv	و و	r ر	re	ر
h ه	he	ه ه ه ه	z ز	ze	ز
y ی ي	ye	ی ی ی ی	zh ژ	že	ژ
			s س	sin	س س س س
			sh ش	šin	ش ش ش ش
			S ص	sād	ص ص ص ص
			D(z) ض	zād	ض ض ض ض

alefba الفبا

Persisches Alphabet mit Schreibrichtung

VORSCHAU

Im Internet kann man auch ein ***persisches Keyboard*** finden:
https://www.lexilogos.com/keyboard/persian.htm

netzwerk lernen

zur Vollversion

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen

Die persischen Buchstaben erklärt

Name	DMG[1]	Junker/Alavi[2]	Aussprache	Lautschrift	Final	Medial	Initial	Isoliert	Anmerkungen
Alef	ā, a (mit Hamza: ʾ)	ā, a (mit Hamza: ʾ)	langes offenes a, am Wortanfang oder wenn Hamzaträger mit Knacklaut	[ɒ ; ʔ]	ـا	ا*	ا*	ا	Der Knacklaut wird nur transkribiert, wenn Alif im Wortinneren Hamzaträger ist (betrifft arabische Lehnwörter).
Be	b	b	b	b	ـب	ـبـ	بـ	ب	
Pe	p	p	p	p	ـپ	ـپـ	پـ	پ	im arabischen Grundalphabet nicht enthalten
Te	t	t	t	t	ـت	ـتـ	تـ	ت	
Se	s	s	stimmloses s	s	ـث	ـثـ	ثـ	ث	weist auf ein arabisches Lehnwort hin
Dschim	ǧ	ǧ	dsch	dʒ	ـج	ـجـ	جـ	ج	
Tsche	č	č	tsch	tʃ	ـچ	ـچـ	چـ	چ	im arabischen Grundalphabet nicht enthalten
He - ye chimi	ḥ	h	h	h	ـح	ـحـ	حـ	ح	weist auf ein arabisches Lehnwort hin
Che	ḫ	x	ch wie in Bach	x	ـخ	ـخـ	خـ	خ	

[1] Deutsche Morgenländische Gesellschaft
[2] Heinric E. Junker / Bozorg Alavi
Persisch-Deutsch Wörterbuch: 50.000 Wortstellen, Einzelwörter, Ableitungen und Wendungen. Enthalten ist die Persische Schriftweise und Lautschrift und die entsprechende deutsche Bedeutung

VORSCHAU

zur Vollversion

Lektion 1 (درس اول ۱) [dars-e awwal]

Die persische Sprache kennt keine Artikel.

Der Ball (توپ = tūp) ist einfach nur ***Ball***.

Der Mann (مرد= mard) ist einfach nur ***Mann***.

VORSCHAU

Das heisst, dass مرد (mard) sowohl als der Mann oder ein Mann übersetzt werden kann. Entscheidend ist der Sinnzusammenhang.

Beispiel:

kommen = آمدن (āmadan)

kam = آمد (āmad)

Der Mann kam = ein Mann kam = مرد آمد (mard āmad)

Im Persischen steht das Verb (Zeitwort) immer am Schluss.

Sehen wir uns ein paar Vokabeln an und versuchen danach Sätze zu bilden:

ich = من (man)

bin = هستم (hastam)

hier = اینجا (inǧā)

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg
netzwerk lernen
zur Vollversion

Versuchen Sie nun den Satz zu bilden.

Er lautet:

من اینجا هستم

Man inğā hastam (wörtlich: ich hier bin)

Wenn ich betonen will, dass ***ich*** hier bin, dann wird das **ich** durch ***man*** (من) betont.

Soll das ***ich nicht*** betont werden, dann lautet der Satz:

اینجا هستم (inğā hastam)

Eine weitere Besonderheit der Persischen Sprache ist, dass das Persische eine ***geschlechtsneutrale Sprache*** ist.

Es gibt kein männlich, weiblich oder sächlich.

Das hat den Vorteil, dass man im Persischen nicht gendern muss.

Der Buchstabe A (ا oder آ)

Wasser = آب (āb)

gab = داد (dād)

Am Wortanfang schreibt man das lange a (ā) آ, während im Wortinnern und am Wortende nur ا geschrieben wird.

Was die Aussprache des آ betrifft, so wird es fast wie ein offenes ***o*** gesprochen. Man schreibt in der Umschrift meistens ein ***ā*** oder mitunter auch ein ***å***.

Noch ein paar Vokabeln:

Mama = ماما (māmā)

Papa = بابا (bābā)

er/sie gab = داد (dād)

wir = ما (mā)

VORSCHAU

KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen

zur Vollversion

4. Lektion (۴ درس چهارم) [dars-e tschahārom]

deutsch	Umschrift	persisch
Junge	pesar	پسر
klein	kučak	کوچک
wenig / kaum	kam	کم
nach	beh	به
ging	raft	رفت
Frau	zan	زن

Die Präposition به (beh) „nach, zu“ kann auch zur Kennzeichnung des Dativs verwendet werden.

Beipiel:
Der Mann ging zum Bazar.
مرد به بازار رفت
(Mann nach Bazar ging)

Die Frau gab dem Jungen Wasser.
زن به پسر آب داد
(Frau nach Junge Wasser gab)

است (ast) wird oftmals auch im Sinne von „es gibt“ verwendet:

Im Haus gibt es Wasser.
در خانه آب است
(Im Haus Wasser ist)

Das Persische unterscheidet meist nicht zwischen Perfekt und Präteritum. Im Deutschen gibt es aber sehr wohl einen Unterschied. Daher werden wir nun der Einfachheit halber und zum besseren Verständnis statt des Präteritums das Perfekt verwenden.

Bevor wir aber darauf genauer eingehen wollen wir uns mit den Interrogativ-pronomina beschäftigen.

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen
zur Vollversion

Fragestellung im Persischen

Fragewort = Interrogativpronomen

deutsch	Umschrift	persisch
wer	ki	کی
was	če	چه
wie	četour	چطور
wo	koğā	کجا
wann	kej	کی
warum	čerā	چرا
wie viel	čand	چند
welcher/e/s	kodām	کدام

Beachten Sie: کی wird zwar gleich geschrieben, aber je nachdem ob sie ***wer*** oder ***wann*** meinen verschieden ausgesprochen.

Als ob das nicht genug wäre: Bei ***was*** gibt es zwei Schreibweisen. چی (či) wenn es gesprochen wird und چه (če) wenn es geschrieben wird.

Das Fragezeichen wird im Persischen so geschrieben:

deutsch	persisch
?	؟

Sehen wir uns mal ein paar Fragen an:

deutsch	Umschrift	persisch
Was ist das? (schriftlich)	In če ast	این چه است
Was ist das? (gesprochen)	In či ast	این چی است
Was ist das? (Umgangssprache)	či-e	چیه
Wo ist er?	u koğā ast	او کجا است
Wo bist du?	koğā hasti	کجا هستی
Wo bist du? (umgangssprachlich)	koğā-i	کجایی
Wer ist sie?	u ki ast	

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen
zur Vollversion

6. Lektion (درسی ششم.۶) [dars-e šešom]

Personalpronomen

Deutsch	Umschrift
ich	man
ich und du	man wa to
wir beide	har doye mā
er	u (mard)
er und sie	ān mard wa ān zan
sie beide	har doye ānhā
der Mann	ān mard
die Frau	ān zan
das Kind	ān kudak
eine Familie	yek xānevāde
meine Familie	xānevādeye man
Meine Familie ist hier.	xānevādeye man inğāst.
Ich bin hier.	man inğā hastam.
Du bist hier. (mard = männlich, zan = weiblich)	to (mard) inğāy-i. / to (zan) inğāy-i.
Er ist hier und sie ist hier.	ān mard inğāst va ān zan inğāst.
Wir sind hier.	mā inğā hastim.
Ihr seid hier.	šomā inğā hastid.
Sie sind alle hier.	hameye ānhā inğā hastand.

VORSCHAU

Farsi Niveau A / Best.-Nr. P12 822
KOHL VERLAG Lernen mit Erfolg

netzwerk lernen
zur Vollversion

Deutsch	Umschrift
Aber jetzt rauche ich nicht mehr.	ammā hālā digar sigār nemikešam.
Stört es Sie, wenn ich rauche?	azi-yat mišavid agar man sigār bekešam?
Nein, absolut nicht.	na, motlaqan na.
Das stört mich nicht.	man rā nārāhat nemikonad.

etwas nicht mögen

Deutsch	Umschrift
Ich mag keinen Sekt.	man šāmpāin dust nadāram.
Ich mag keinen Wein.	man šarāb dust nadāram.
Ich mag kein Bier.	man ābe-ğo dust nadāram.
Wohin gehen sie nicht gern?	ānhā koğā dust nadārand beravand?
In die Disco.	be disko.
Sie tanzen nicht gern.	ānhā dust nadārand musiqi.

etwas mögen

Deutsch	Umschrift
Das Baby mag Milch.	bač-če šir dust dārad.
Das Kind mag Kakao und Apfelsaft.	bač-če kākāo va āb-e sib dust dārad.
Die Frau mag Orangensaft und Grapefruitsaft.	ān xānom āb porteġāl va āb-e Grapefruit dust dārad.
Wohin gehen sie gern ?	koğā dust dārand beravand?
Ins Konzert.	be konsert.
Sie hören gern Musik.	ānhā dust dārand musiġi guš konand.
Lieben Sie Musik?	musiġi dust dārid?
Ich mag klassische Musik.	man musiqi-e kelāsik dust dāram.

VORSCHAU

netzwerk lernen
zur Vollversion